

|RDA|
Recursos, descripció i accés

Mòdul 3:
Identificació de les obres i de les expressions

Biblioteca de Catalunya
2016

Introducció

On són les instruccions?

- Les instruccions per a la identificació de les obres i les expressions són al **capítol 6**.
- També cal consultar les instruccions relacionades:
 - **Capítol 19:** Persones, famílies i entitats corporatives associades amb una obra.
 - **Capítol 20:** Persones, famílies i entitats corporatives associades amb una expressió.

3

On són les instruccions?

Generalment, les instruccions per a la identificació de les obres i les expressions són al capítol 6.

Caldrà consultar també les instruccions relacionades amb el capítol 19, "Persones, famílies i entitats corporatives associades amb una obra" i amb el capítol 20, "Persones, famílies i entitats corporatives associades amb una expressió".

Organització del capítol 6	
6.0: Propòsit i abast	
6.1: Directrius generals sobre la identificació de les obres i les expressions	
6.2: Títol de l'obra	←
6.3: Forma de l'obra	}
6.4: Data de l'obra	
6.5: Lloc d'origen de l'obra	}
6.6: Altra característica distintiva de l'obra	
6.7: Història de l'obra	}
6.8: Identificador de l'obra	
6.9: Tipus de contingut	}
6.10: Data de l'expressió	
6.11: Llengua de l'expressió	}
6.12: Altra característica distintiva de l'expressió	
6.13: Identificador de l'expressió	
6.14: Títol d'una obra musical	
6.15: Repartiment de l'execució	
6.16: Designació numèrica d'una obra musical	
6.17: Tonalitat	
6.18: Altra característica distintiva de l'expressió d'una obra musical	
6.19: Títol d'una obra jurídica	
6.20: Data d'una obra jurídica	
6.21: Altra característica distintiva d'una obra jurídica	
6.22: Participant en un tractat	
6.23: Títol d'una obra religiosa	
6.24: Data d'una expressió d'una obra religiosa	
6.25: Altra característica distintiva de l'expressió d'una obra religiosa	
6.26: Títol d'una comunicació oficial	
6.27: Elaboració dels punts d'accés que representen les obres i les expressions	
6.28: Elaboració dels punts d'accés que representen les obres i les expressions musicals	
6.29: Elaboració dels punts d'accés que representen les obres i les expressions jurídiques	
6.30: Elaboració dels punts d'accés que representen les obres i les expressions religioses	
6.31: Elaboració dels punts d'accés que representen les comunicacions oficials	

Organització del capítol 6

Directrius generals (RDA 6.0-6.1)

Títol de l'obra (RDA 6.2) (*aquí trobareu les instruccions específiques sobre la tria i l'enregistrament del títol preferit*)

- Atributs de l'obra (=qualificadors) (RDA 6.3-6.9)
- Atributs de l'expressió (=qualificadors) (RDA 6.10-6.13)

Categories específiques

- Obres musicals (RDA 6.14.2)
- Obres jurídiques (RDA 6.19.2)
- Obres religioses (RDA 6.23.2)
- Comunicacions oficials (RDA 6.26.2)

Elaboració dels punts d'accés (RDA 6.27-31)

Terminologia: obra i expressió (RDA 5.1.2)

- **Obra:** fa referència a una creació intel·lectual o artística distinta (és a dir, el contingut intel·lectual o artístic).
- **Expressió:** fa referència a la realització intel·lectual o artística d'una obra en la forma de notació alfanumèrica, musical o coreogràfica, de so, d'imatge, d'objecte, de moviment, etc., o en qualsevol combinació d'aquestes formes.
- Els termes obra i expressió poden fer referència a les entitats individuals, **als agregats o als components d'aquestes entitats** (per exemple, el terme obra pot fer referència a una obra individual, a una obra agregada o a un component d'una obra).

5

Terminologia: obra i expressió

El terme "agregats" s'ha d'entendre com a una "obra d'obres" (una compilació d'obres). Quan parlem d'obra i/o expressions hem de tenir present que pot fer referència a una compilació, a un dels seus components, com també a obres i expressions individuals.

Terminologia: Títol de l'obra

Títol de l'obra fa referència al títol o títols pels quals es coneix una obra. RDA distingeix dues categories:

- **Títol preferit de l'obra** (RDA 6.2.2.1)
"és el títol o la forma de títol triat per identificar l'obra", és a dir, la forma del títol usada quan es construeix el punt d'accés autoritzat.
- **Variant de títol de l'obra** (RDA 6.2.3.1)
"és un títol o una forma de títol pel qual es coneix l'obra i que difereix del títol o la forma de títol triat com a títol preferit de l'obra", és a dir, la forma usada per construir un punt d'accés variant (=les referències vegeu en un registre d'autoritat).

6

Terminologia: Títol de l'obra

Títol de l'obra pot fer referència a qualsevol títol conegut. D'aquests títols coneguts, RDA distingeix dues categories: a) el títol preferit, el que ha d'identificar l'obra mitjançant un punt d'accés, i b) la resta de títols, els quals s'han de considerar variants del títol preferit.

Terminologia: Punts d'accés

Punt d'accés fa referència a un nom, un terme, etc., que representa una obra o una expressió concreta. Els punts d'accés inclouen:

- ✓ Els **punts d'accés autoritzats**: fa referència al punt d'accés normalitzat.

Per a una obra o una expressió és la combinació:

- **Títol preferit** de l'obra.
 - El **punt d'accés autoritzat del creador**, que precedeix al títol preferit, sempre que sigui aplicable.
 - **Altres addicions** al títol preferit (si cal).
- ✓ **Les variants de punt d'accés**: fan referència a una alternativa al punt d'accés autoritzat.

7

Els punts d'accés inclouen:

- Els punts d'accés autoritzats (=encapçalaments acceptats)
- Les variants de punt d'accés (=referències de vegeu)

Al final del capítol 6, a **RDA 6.27-31** ens indica com combinar els diferents elements contemplats del capítol per crear els punts d'accés autoritzats per a les obres i expressions.

Quines parts s'han de combinar?

- Comenceu amb títol preferit.
- Afegiu-hi el punt d'accés autoritzat per al creador, sempre que sigui aplicable.
- Si cal, afegiu-hi altres elements al títol preferit.

Política: Punts d'accés autoritzats

Es faran punts d'accés autoritzats per:

- Agrupar totes les descripcions dels recursos que materialitzen una obra quan diverses manifestacions han aparegut amb títols diferents.
- Identificar una obra quan el títol pel qual se la coneix difereix del títol propi del recurs que es descriu.
- Diferenciar entre dues o més obres amb el mateix títol.
- Enregistrar una relació a una obra relacionada o a una expressió relacionada.

Política: Punts d'accés i catàlegs de referència

- **CANTIC (Catàleg d'autoritats de noms i títols de Catalunya)**
- Si no es troba consulteu:
 - Per als títols d'àmbit estatal i internacional: Autoritats de la **Library of Congress** <http://authorities.loc.gov>
 - Per als títols d'àmbit català: Autoritats de la **Biblioteca de Catalunya** <http://www.bnc.cat/lenoti/>
(Per a títols la BNE no és catàleg de referència)
- Si no es troba: S'estableix el punt d'accés d'acord amb RDA i les *Concrecions RDA*.
- Política a seguir: accepteu un punt d'accés autoritzat CANTIC encara que no estigui d'acord amb RDA. Després de l'estiu de 2017 s'iniciarà el procés de canvi i revisió tant del registre d'autoritat com dels bibliogràfics associats.
No creeu punts d'accés duplicats per adequar-los a RDA.

Act. abril 2017

9

Punts d'accés i catàlegs de referència

El **CANTIC** és el catàleg de referència per a les biblioteques catalanes.

Si el punt d'accés requerit no es troba en el CANTIC, consulteu i adequèu el punt d'accés d'acord:

- Per als títols d'àmbit estatal i internacional: Autoritats de la **Library of Congress** <http://authorities.loc.gov>
- Per als títols d'àmbit català: Autoritats de la **Biblioteca de Catalunya** <http://www.bnc.cat/lenoti/>

Política a seguir: accepteu un punt d'accés autoritzat CANTIC encara que no estigui d'acord amb RDA. Després de l'estiu de 2017 s'iniciarà el procés de canvi i revisió tant del registre d'autoritat com dels bibliogràfics associat, d'acord amb la proposta de la Subcomissió Tècnica d'RDA; per a més informació:

http://www.bnc.cat/content/download/101724/1562761/version/2/file/rb_canvis1605.pdf

No creeu punts d'accés duplicats per adequar-los a RDA, penseu que obligueu a l'usuari a cercar la mateixa obra sota dos punts d'accés autoritzats diferents.

Política: Dades bibliogràfiques o d'autoritat?

- RDA no prescriu si els atributs d'una obra i els punts d'accés han de ser dades bibliogràfiques o dades d'autoritat.
- Política a seguir:
 - Sempre s'ha d'identificar l'obra enregistrant el punt d'accés autoritzat en el registre bibliogràfic.
 - Els catalogadors formats crearan també els registres d'autoritat, amb el punt d'accés autoritzat i les variants.

Política: Elements identificadors addicionals

- **SÓN ELEMENTS BÀSICS** quan s'han d'enregistrar per distingir una obra d'una altra o del nom d'una persona, família o entitat.
- RDA dóna opcions per a enregistrar-los: com a elements separats, com a parts del punt d'accés, o de totes dues maneres. (RDA 0.6.6).
- Política a seguir:
 - Sempre s'han d'enregistrar com a addicions als punts d'accés (*si cal diferenciar-los*).
 - És opcional enregistrar-los com a elements separats en els registres d'autoritat.

11

Elements identificadors addicionals – Política

Alguns elements de les obres són bàsics quan es consideren necessaris per solucionar conflictes. RDA indica a 0.6.6 que es poden enregistrar com a elements separats, com a parts del punt d'accés, o de totes dues maneres.

Política a seguir:

- Sempre s'han de enregistrar com a addicions als punts d'accés.
- És opcional enregistrar-los com a elements separats en els registres d'autoritat amb els nous camps MARC (p. ex., 046, 37X, 38X, etc.).

Política: Llengua i escriptura (RDA 5.4)

- Enregistreu els títols de les obres en la llengua i l'escriptura en les quals figuren en les fonts d'on s'han obtingut.
- **Concreció 5.4 Alternativa:** *s'aplica*. Es dona la forma transcrita/transliterada:
 - ✓ Àrab, rus i hebreu: transcripció simplificada de l'IEC.
 - ✓ Grec: ISO R843.
 - ✓ Japonès: sistema Hepburn.
 - ✓ Xinès: sistema Pinyin.

12

Llengua i escriptura - Política

RDA dona opcions per a la llengua i l'escriptura del títol de l'obra.

La **Concreció 5.4 Alternativa**. *S'aplica*. S'enregistren en escriptura llatina, tant en els punts d'accés autoritzats dels registres d'autoritat com dels registres bibliogràfics.

Responsables d'una obra

- **RDA 0.6.6**
- "El títol preferit és la base del punt d'accés autoritzat que representa l'obra. En elaborar aquest punt d'accés, el títol preferit va precedit, si és apropiat, pel punt d'accés autoritzat que representa la persona, la família o l'entitat corporativa responsable de l'obra".

13

Responsables d'una obra

Es fa difícil parlar d'identificar una obra sense fer referència al seu responsable. Ara veurem quan una persona, família, o entitat corporativa és el responsable del contingut intel·lectual o artístic d'una obra (és a dir, el "creador").

Responsables d'una obra On són les instruccions?

- El "**creador**" és una *relació* amb l'obra; no és un *atribut* de l'obra.
 - Per tant, trobarem les instruccions sobre creadors al capítol 19, i no al capítol 6.
- Els "**contribuïdors**" són responsables d'una *expressió* (no són "creadors").
 - Per tant, trobarem les instruccions sobre contribuïdors al capítol 20.

Responsables d'una obra Fonts (RDA 19.1.1)

- Les mencions que figuren a les fonts preferides d'informació dels recursos que materialitzen l'obra.
- Si aquestes mencions són ambigües o insuficients: (ordre de preferència)
 - Les que figuren de manera prominent en el recurs.
 - Les que figuren només en el contingut del recurs.
- Altres fonts.

Creador (RDA 19.2)

- **ELEMENT BÀSIC**
- Abast = "és una persona, una família o una entitat corporativa responsable de la creació d'una obra."
- Si hi ha més d'un responsable de l'obra:
 - Quan fan la mateixa funció, només es requereix el creador amb una responsabilitat principal que és mencionada en primer lloc en el recurs o en les fonts de referència.
 - Si no s'indica la responsabilitat principal, només es requereix el creador mencionat en primer lloc.
- **Concreció 19.2** indica que queda a judici del catalogador la decisió d'elaborar punts d'accés d'autoritats per als creadors addicionals, a més a més del bàsic.

16

Creador

RDA 19.2 el creador és un ELEMENT BÀSIC

A vegades hi ha més d'un creador. Quan tots els creadors fan la mateixa funció (per exemple, una col·laboració entre dos escriptors) s'ha de determinar si hi ha algun que tingui la responsabilitat principal indicada, en aquest cas només es requereix el mencionat en primer lloc. Si la responsabilitat principal no està indicada, només es requereix el creador mencionat en primer lloc.

La **Concreció 19.2** indica que queda a judici del catalogador elaborar altres punts d'accés d'autoritats addicionals, a més del principal.

(Si consulteu l'**apèndix I.2.1** veureu que es descriuen els designadors de relacions usats per als creadors; us podeu fer una idea de les funcions que es consideren pròpies dels creadors).

.... i els contribuïdors?

- "Un **contribuïdor** és una persona, una família o una entitat corporativa que fa una contribució **a una expressió**".
- Els contribuïdors inclouen els editors literaris, els traductors, els arranjadors de música, els intèrprets, etc.

(Els tractarem més endavant)

17

...i els contribuïdors?

"Un **contribuïdor** és una persona, una família o una entitat corporativa que fa una contribució **a una expressió**".

Els contribuïdors inclouen els editors literaris, els traductors, els arranjadors de música, els intèrprets, etc.

Les instruccions sobre els contribuïdors es troben en el **capítol 20** (Si consulteu l'**apèndix I.3.1** veureu que es descriuen els designadors de relacions usats per als col·laboradors; us podeu fer una idea de les funcions que es consideren pròpies de contribuïdors).

Creador - Canvis respecte a les AACR2

Hi ha dos canvis significatius respecte a les AACR2:

- Amb RDA **no existeix la "regla de tres"**. Amb les AACR2, si l'obra era de més de tres autors, aquesta s'identificava pel seu títol.
- L'**intèrpret** d'obres de diferents compositors presentades en un enregistrament sonor, no és considerat automàticament un creador.

18

Creador - Canvis respecte a les AACR2

Hi ha dos canvis significatius respecte a les AACR2:

- 1) No hi ha la "regla de tres" per identificar l'obra només pel seu títol preferit quan hi ha més de tres creadors; l'impacte d'aquest canvi és que hi haurà moltes més obres identificades pel seu creador + títol preferit.
- 2) L'intèrpret d'obres de diferents compositors, presentades en un enregistrament sonor, no és considerat automàticament el creador; l'impacte d'aquest canvi és que el catalogador necessitarà saber si l'intèrpret té la responsabilitat de la creació de les obres, o no.

Compiladors i modificadors com a creadors (19.2.1.1)

- En alguns casos, **la selecció, l'arranjament, l'edició, etc.**, del contingut d'una compilació dóna, de fet, com a resultat la creació d'una obra nova. Quan es presenta aquest cas, la persona, la família o l'entitat corporativa responsable de compilar l'obra agregada es pot considerar la creadora de la compilació.
- En alguns casos, la **modificació d'una obra que existia** prèviament canvia substancialment la natura o el contingut de l'original i dóna com a resultat una obra nova. Quan es presenta aquest cas, la persona, la família o l'entitat corporativa responsable de modificar l'obra que existia prèviament es considera que és la creadora de l'obra nova.

19

Compiladors i modificadors com a creadors

D'acord amb els FRBR i amb el que estableixen les RDA **19.2.1.1**:

Una persona, família o entitat corporativa responsable de la *compilació d'una obra addicional* pot ser considerada *creadora* de la compilació *si* la selecció, l'arranjament, l'edició, etc., del contingut de la compilació, efectivament té com a resultat la creació d'una *nova obra* (per exemple, el compilador d'una bibliografia).

Una persona, família o entitat corporativa responsable de la *modificació d'una obra anterior* que canvia *substancialment* la naturalesa o el contingut de l'obra original, es considera *creadora* de la *nova obra*.

Entitats corporatives com a creadores

- Categories d'obres (RDA 19.2.1.1.1)
 - (Similar a AACR2 21.1B2): les obres de naturalesa administrativa, les que enregistren el pensament col·lectiu de l'entitat, etc.
- En aquestes categories d'obres, les entitats corporatives tenen prioritats sobre una persona o família anomenada com a creadora en primer lloc.
- **Concreció 19.2.1.1.1** dóna més instruccions sobre les entitats corporatives com a creadores (similar a la *Concreció d'AACR2* a 21.1.B2).
- RDA 19.2.1.1.2 dóna instruccions per a càrrecs del govern i religiosos considerats creadors.

20

Entitats corporatives com a creadores

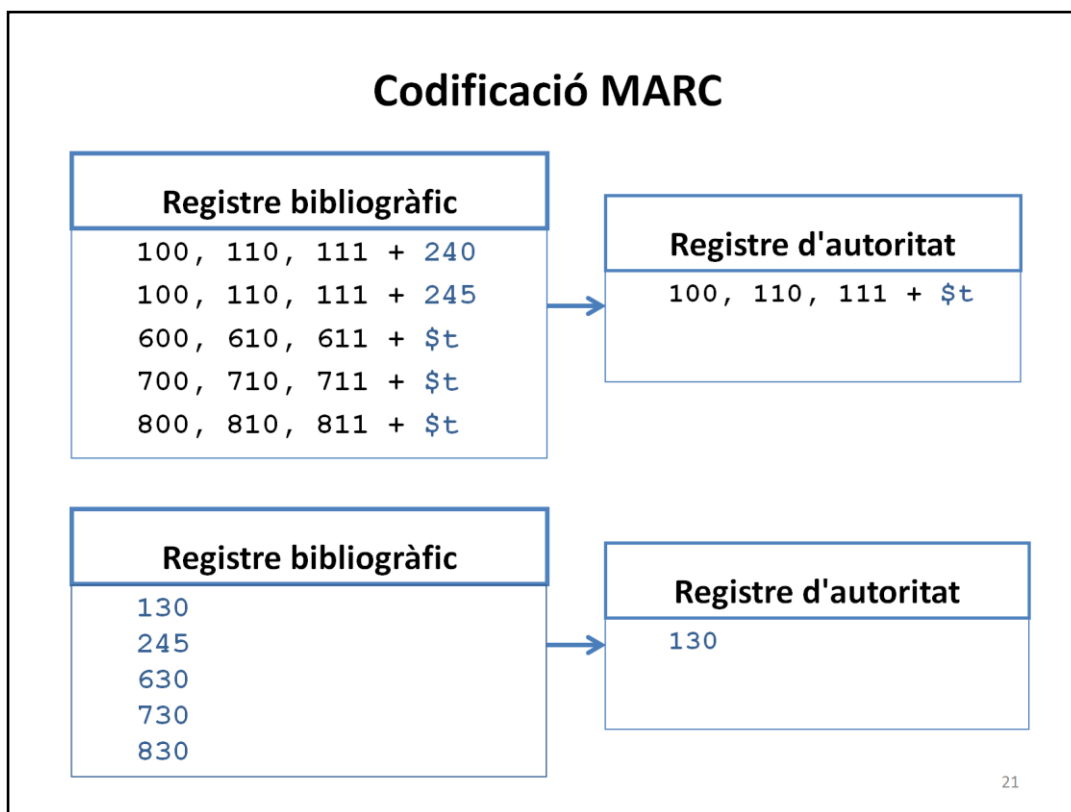
Igual que amb les AACR2, les entitats corporatives poden ser creadores. I de la mateixa manera que les AACR2, RDA enumera categories de recursos per als quals es justifica el punt d'accés (=l'entrada "principal")

Consulteu RDA **19.2.1.1.1.**, les categories són similars a les categories de les AACR2 21.1B2. Per aquests recursos, les entitats corporatives responsables es consideren creadores i les entitats corporatives com a creadores, tenen prioritats sobre una persona anomenada com a creadora en primer lloc.

Concreció 19.2.1.1.1 dóna més instruccions sobre les entitats corporatives com a creadores (similar a la *Concreció d'AACR2* a 21.1.B2).

RDA **19.2.1.1.2** dóna instruccions per a càrrecs del govern i religiosos considerats creadors.

Codificació MARC



Codificació MARC

Aquest esquema representa les diverses formes que pot prendre un punt d'accés autoritzat per a una obra o una expressió i la seva correspondència amb el registre d'autoritat. A la part superior, quan l'obra té un creador, i en la part inferior quan no. En "blau" està indicat el camp o subcamp on es codifica el títol preferit en cada cas.

Identificació de les obres

Títol preferit de l'obra (6.2.2)

ELEMENT BÀSIC

- És el títol, o la forma del títol, triat per a identificar l'obra.
- El títol preferit és la base del punt d'accés autoritzat que representa l'obra.

23

Títol preferit de l'obra

El títol preferit és un ELEMENT BÀSIC. L'impacte d'aquest requeriment és que el catalogador necessitarà determinar el títol preferit de qualsevol tipus d'obra i enregistrar el punt d'accés autoritzat, si cal.

Hi ha instruccions generals i específiques per a certes categories d'obres.

Instruccions bàsiques (RDA 6.2.1 i 6.2.2).

Instruccions específiques (RDA 6.2.2.9, 6.2.2.10, i altres instruccions en el capítol 6).

Instruccions bàsiques (RDA 6.2.1)

- Directrius generals per enregistrar els títols:
 - **Majúscules:** Apliqueu les instruccions de l'apèndix A (per al català l'*apèndix A de les Concrecions*).
 - **Números:** Enregistreu els números expressats com a xifres o com a paraules en la forma en què figuren a la font d'informació.
 - **Diacrítics.** Afegiu els signes diacrítics (**Concreció 6.2.1.6.** S'aplica l'addició opcional).
 - **Articles:** Ometeu un article inicial, excepte si l'accés al títol de l'obra s'ha de fer sota aquest article (**Concreció 6.2.1.7.** S'aplica l'alternativa).
 - **Espais de les inicials i els acrònims:** No deixeu espais.
 - **Abreviatures:** Aquelles que són part integrant del títol, o en el cas d'una obra musical les contemplades en l'Apèndix B (p. ex., "Núm.", "op.", etc.)

24

Instruccions bàsiques

RDA 6.2.1 proporciona instruccions bàsiques. Inclou l'abast, les fonts i les directrius generals:

Abreviatures: Aquelles que són part integrant del títol, o en el cas d'una obra musical les contemplades en l'Apèndix B (p. ex., "Núm.", "op.", etc.). Tanmateix, abreviatures utilitzades en AACR2 com "acomp.", "arr." no hi són presents; amb RDA s'han de donar de forma desenvolupada: "acompanyament" "arranjat".

Instruccions específiques

- **Abast i fonts.**
 - RDA 6.2.2.1 - 6.2.2.2
- **Tria del títol preferit.**
 - RDA 6.2.2.3 - 6.2.2.7
- **Enregistrament del títol preferit.**
 - RDA 6.2.2.8 - 6.2.2.10
 - obres musicals (consultar RDA 6.14.2.4)
 - obres jurídiques (consultar RDA 6.19.2.4)
 - obres religioses (consultar RDA 6.23.2.4)

25

Instruccions sobre l'enregistrament dels títols preferits

RDA 6.2.2 dona les instruccions sobre l'enregistrament dels **títols preferits** (específicament):

Sota RDA 6.2.2 trobareu:

6.2.2.1 - 6.2.2.2 les instruccions específiques sobre l'abast i les fonts

6.2.2.3 - 6.2.2.7 les instruccions específiques sobre la *tria* del títol preferit

6.2.2.8 - 6.2.2.10 les instruccions específiques sobre l'enregistrament del títol preferit.

Per a les obres musicals haureu de consultar RDA 6.14.2.4; per a les obres jurídiques, RDA 6.19.2.4, i per a les obres religioses, RDA 6.23.2.4.

Abast i fonts (RDA 6.2.2.1 - RDA 6.2.2.2)

- Abast = "El títol preferit de l'obra és el títol o la forma de títol triat per identificar l'obra."
- Fonts d'informació: Determineu el títol preferit d'una obra a partir dels recursos que materialitzen l'obra o de les fonts de referència.

Tria del títol preferit (RDA 6.2.2.3-6.2.2.6)

Trieu el títol preferit d'una obra en funció de si és:

- Una **obra creada després de 1500**: trieu un títol en la **llengua original**, a partir de recursos que materialitzen l'obra o de fonts de referència (RDA 6.2.2.4).
 - Si no hi ha cap títol en la llengua original establert com a títol pel qual l'obra s'identifica o en cas de dubte, trieu el **títol propi de l'edició original** com a títol preferit.
 - Si l'obra es publica simultàniament en diferents llengües i la llengua original no es pot determinar, trieu el **títol propi del recurs rebut en primer lloc** com a títol preferit.

27

Tria del títol preferit

És important tenir clar el tall cronològic (basat en la data de creació, no la de publicació), perquè en funció de si és una obra creada abans o després de 1500, es determinen les fonts per triar el títol preferit.

Tria del títol preferit (RDA 6.2.2.3-6.2.2.6)

- Una **obra creada abans de 1501** (RDA 6.2.2.5)
 - títol en la **llengua original**, a partir de fonts de referència modernes.
 - Si aquesta evidència no és suficient, utilitzeu (en aquest ordre) el títol trobat més sovint en:
 - a) edicions modernes
 - b) edicions antigues
 - c) còpies manuscrites
 - ***Excepció, obres gregues clàssiques i bizantines***: trieu per ordre un títol en **català**, en llatí, o en grec.
- Per tots els altres atributs que identifiquen les obres i les expressions: obtingueu la informació de qualsevol font (RDA 6.1.1).

Exemples

Obra creada després de 1500

```
Ex. : 100 1# $aShakespeare, William,$d1564-1616
      240 10 $aHamlet
      245 14 $aThe Tragedy of Hamlet Prince of Denmark
```

```
-----
Ex. : 100 1# $aShakespeare, William,$d1564-1616
      245 10 $aHamlet
```

Com a obra relacionada:

```
Ex. : X00 1# $aShakespeare, William,$d1564-1616.$tHamlet
```

Una obra creada abans de 1501

```
100 1# $aVirgili Maró, Publi,$d70 aC-19 aC
240 10 $aAeneis
245 10 $aLiber qu[a]e contineant duodecim [A]eneidos libri
```

Obres gregues clàssiques i bizantines

```
100 0# $aHomer
240 10 $aOdissea
245 10 $aOmeroy Odysseia
```

29

Exemples

1r exemple: és una obra creada després del 1500. S'ha de triar un títol preferit en la llengua original, en aquest cas l'anglès. El catàleg de referència per a les obres que no són d'àmbit català és el catàleg d'autoritats de la Library of Congress. Si no hi fos caldria determinar el títol a partir dels registres bibliogràfics del CCUC, si hi ha un títol predominant en llengua anglesa i/o si està ben establert en una obra de referència anglesa.

Aquest exemple planteja tres situacions:

- 1) S'ha de crear un camp 240 per a enregistrar el títol preferit, perquè el títol propi no coincideix. (100 + 240).
- 2) No s'ha de crear un camp 240 per a enregistrar el títol preferit, perquè el títol propi coincideix. (100 + 245).
- 3) Punt d'accés autoritzat com a obra relacionada (X00 + \$t).

2n exemple: es tracta d'una obra anterior a 1501. S'ha de triar un títol preferit en la llengua original a partir de fonts de referència modernes. En aquest cas la GEC no ens proporciona el títol en llatí, però sí la traducció catalana de *l'Eneida publicada* per la Fundació Bernat Metge, la qual coincideix amb l'autoritat de la Library of Congress. En aquest exemple és necessari crear un camp 240 per a enregistrar el títol preferit, perquè el títol propi no coincideix (100 + 240).

3r exemple: es tracta d'una obra grega clàssica. S'ha de triar un títol preferit en català si està ben establert. En aquest cas la GEC ens proporciona el títol preferit. En aquest exemple també és necessari crear un camp 240 per a enregistrar el títol preferit, perquè el títol propi no coincideix (100 + 240).

Títols en la llengua original no trobats o no aplicables (RDA 6.2.2.3-6.2.2.6)

Quan no es troba un títol preferit en la llengua original (p. ex., manuscrits, escultures, etc.), trieu en aquest ordre de preferència:

– un títol trobat en una **font de referència** en català (vegeu RDA 6.2.2.6.1 i **Concreció**)

Ex. : 700 1# \$aPicasso, Pablo,\$d1881-1973.\$tSenyorettes del carrer d'Avinyó

– un **títol inventat** en català (vegeu RDA 6.2.2.6.2 i **Concreció 6.2.2.6**)

Ex. : 110 2# \$aBiblioteca de Catalunya.\$kManuscrit.\$nM 971 b

30

Títols en la llengua original no trobats o no aplicables

RDA 6.2.2.6.1, aquesta instrucció s'aplica als títols preferits triats a partir de les fonts de referència, com és el cas d'obres d'art amb nom. La **Concreció** especifica que s'ha de triar un títol trobat en obres de referència en català. En aquest exemple, la font és la GEC.

RDA 6.2.2.6.2 i Concreció: S'aplica en el cas de manuscrits i grups de manuscrits perquè tenen dues facetes, una com a objecte o ens físic i l'altra com a contingut intel·lectual, l'obra. En aquest exemple no s'ha pogut determinar el nom del manuscrit com a ens físic, i s'assigna com a punt d'accés autoritzat el nom del dipòsit seguit del terme "Manuscrit" i de la designació del manuscrit o grup de manuscrits en el dipòsit. Aquest tipus de punt d'accés només es pot utilitzar en un camp 1XX quan el punt d'accés autoritzat de l'obra i el del manuscrit com a ens físic és el mateix.

Títols trobats en una escriptura no preferida (RDA 6.2.2.7)

- **Concreció 6.2.2.7 Alternativa:** S'aplica a obres anònimes creades abans de 1501 que no hagin estat escrites ni en grec ni en llatí. Es tria com a títol preferit un títol ben establert en català, si n'hi ha un.

Font: ألف ليلية وليلة

Transcripció:

130 0# \$aMil i una nits

245 10 \$aAlf layla wa-layla

Com a obra relacionada:

Ex.: 730 0# \$aMil i una nits

31

Títols trobats en una escriptura no preferida

Concreció 6.2.2.7 Alternativa, S'aplica a obres anònimes creades abans de 1501 que no hagin estat escrites ni en grec ni en llatí. Es tria com a títol preferit un títol ben establert en català, si n'hi ha un.

Enregistrament del títol preferit d'una obra (RDA 6.2.2.8)

Aquesta instrucció s'aplica a les **obres individuals i a les compilacions d'obres**.

- Enregistreu el títol triat com a títol preferit. No enregistreu un títol alternatiu.
- Apliqueu les directrius generals i concrecions de 6.2.1 (majúscules, article inicial, etc.).
- **La Concreció 6.2.2.8:**
 - **I/J, U/V:** Quan el títol triat com a títol preferit és afectat per un ús no regularitzat de "i/j" i "u/v", es regularitza l'ús d'aquestes lletres de la manera següent: "i" per a vocals; "j" per a consonants; "u" per a vocals; "v" per a consonants; i "w" per a "uu" o "vv".
- Apliqueu les instruccions addicionals en el cas:
 - d'una o més **parts d'una obra** (RDA 6.2.2.9)
 - de **compilacions de les obres d'una persona**, una família o una entitat corporativa (RDA 6.2.2.10)
 - de **compilacions de les obres de diferents persones**, famílies o entitats corporatives (RDA 6.2.2.11).

32

Enregistrament del títol preferit d'una obra

RDA 6.2.2.8 S'aplica a les obres individuals i a les compilacions d'obres.

Un cop s'ha triat el títol preferit, s'ha d'enregistrar d'acord amb les instruccions bàsiques d'RDA 6.2.1. i les *Concrecions* que ja hem comentat (majúscules, diacrítics, article inicial, etc.). Especifica no enregistrar els títols alternatius

• **La Concreció 6.2.2.8** indica que en el cas que el títol preferit sigui un títol propi que presenta incorreccions, en el cas d'una monografia en diverses parts, una publicació en sèrie o un recurs integrant, es corregeixen les incorreccions. La concreció també contempla el tractament de l'ús de **I/J, U/V**: Quan el títol triat com a títol preferit és afectat per un ús no regularitzat de "i/j" i "u/v", es regularitza l'ús d'aquestes lletres de la manera següent: "i" per a vocals; "j" per a consonants; "u" per a vocals; "v" per a consonants; i "w" per a "uu" o "vv".

• Apliqueu les instruccions addicionals en el cas:

- d'una o més parts d'una obra (vegeu RDA 6.2.2.9)
 - de compilacions de les obres d'una persona, una família o una entitat corporativa (vegeu RDA 6.2.2.10)
 - de compilacions de les obres de diferents persones, famílies o entitats corporatives (vegeu RDA 6.2.2.11).
- [Anem a veure cada una d'aquestes instruccions addicionals. No entrarem a tractar tipus especials d'obres; per a obres musicals consulteu RDA 6.14.2.4, obres jurídiques RDA 6.19.2.4, obres religioses RDA 6.23.2.4.]

Títol preferit - Parts d'una obra (RDA 6.2.2.9)

RDA fa una distinció dependent del nombre de parts:

Una part (vegeu RDA 6.2.2.9.1)

- Enregistreu el títol preferit de la part aplicant les instruccions bàsiques
Ex.: 700 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel), \$d1892-1973.\$tTwo towers
- Si la part només s'identifica amb una designació de part, enregistreu la designació (si és numèrica en xifres)
Ex.: 700 1# \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC.\$tAeneis.\$nLiber 1

Dues o més parts (vegeu RDA 6.2.2.9.2)

- Parts numerades consecutivament, només amb una designació general: Enregistreu la designació de les parts seguit dels números inclusius de les parts.
Ex.: 100 1# \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC
240 10 \$aAeneis.\$nLiber 7-12
- Parts no numerades o no numerades consecutivament:
 - **Concreció 6.2.2.9.2 Alternativa:** S'aplica. S'enregistra, a més a més del títol col·lectiu convencional "seleccions", el títol d'una o més parts si són essencialment importants.

33

Títol preferit - parts d'una obra (Altres que no siguin obres musicals o religioses)

RDA fan distinció entre una part d'una obra, i dues o més parts.

Una part: Enregistreu el títol preferit de la part aplicant les instruccions bàsiques de **6.2.1**. Si la part només s'identifica amb un terme general amb o sense una designació numèrica o alfabètica (per exemple, Prefaci, Llibre 1, Band 3), enregistreu la designació de la part com a títol preferit de la part. Enregistreu la designació numèrica en xifres.

Dues o més parts:

- Parts numerades consecutivament identificades només per un terme general i un número: "enregistreu la designació de les parts com a títol preferit. Enregistreu el terme general en singular, seguit dels números inclusius de les parts. Enregistreu les designacions numèriques com a xifres."

- Parts no numerades o no numerades consecutivament: apliqueu l'alternativa (**Concreció 6.2.2.92**)

[és a dir ... passem a la diapositiva següent]

Dues o més parts

Concreció 6.2.2.9.2

- **Concreció 6.2.2.9.2 Alternativa:** S'aplica. S'enregistra, a més a més del títol col·lectiu convencional "Seleccions", el títol d'una o més parts si són essencialment importants.

Ex.: El títol preferit per a les parts d'una obra que consisteix en els llibres 7 i 12 d'Aeneis de Virgili:

100 1# \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC

240 10 \$aAeneis.\$kSeleccions

...

700 12 \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC.\$tAeneis.\$nLiber 7

700 12 \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC.\$tAeneis.\$nLiber 12

34

Parts d'una obra - dues o més parts (cont.)

La **Concreció 6.2.2.9.2** estableix que s'enregistri, a més a més del títol col·lectiu convencional "Seleccions", el títol d'una o més parts si són essencialment importants.

Punts d'accés autoritzats per a una part o parts d'una obra (RDA 6.27.2)

- En general:
 - ✓ Títol preferit de la part o parts.
 - ✓ Precedit pel punt d'accés autoritzat del creador, quan s'apliqui.

Ex.: 700 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel) , \$d1892-
1973.\$tTwo towers

- Per a:
 - Títols no distintius
 - Parts numerades en forma consecutiva
 - Publicacions en sèrie i recursos integrants
 - Programes de televisió / ràdio
- ✓ Títol preferit de la part o parts.
- ✓ Precedit del punt d'accés autoritzat per a la obra.

Ex.: 700 1# \$aVirgili Maró, Publi,\$d70 aC-19 aC.\$tAeneis.\$nLiber 1

35

Per a la construcció dels punts d'accés autoritzats per a la part o parts d'una obra

Consulteu les instruccions a RDA **6.27.2**. La instrucció bàsica per al punt d'accés autoritzat d'una part d'una obra és utilitzar el títol de la part **precedida pel punt d'accés autoritzat del creador**.

Hi ha algunes excepcions quan el títol preferit de la part està **precedit pel punt d'accés autoritzat de l'obra**:

Títols no distintius

Parts numerades consecutivament

Publicacions en sèrie i recursos integrants

Programes de televisió / ràdio

Compilacions vs. col·laboracions

Hi ha dues categories de **compilacions**:

- Compilacions d'obres **d'un creador**:
 - S'identifica pel seu **creador + títol preferit**.
 - El **títol preferit**:
 - Pot ser un títol conegut, o
 - pot ser un títol col·lectiu convencional.

Ex. : 240 10 \$aObres
Ex. : 240 10 \$aPoesia.\$kSeleccions
- Compilacions d'obres **de més d'un creador**:
 - En aquest cas cal determinar si es tracta:
 - **Col·laboració**: s'ha d'identificar l'obra pel seu **creador principal o primer anomenat + títol preferit**.
 - **Compilació**: s'ha d'identificar l'obra pel seu **títol preferit**.

36

Compilacions vs. col·laboracions

És important determinar si el recurs que s'està catalogant es tracta d'una col·laboració o d'una compilació.

Cal determinar si el recurs que s'està catalogant es tracta d'una compilació d'obres d'un sol creador o de més d'un creador

-Si és d'un sol creador: s'identifica pel seu **creador + títol preferit**

[Fixeu-vos que ja no s'utilitza "Seleccions" sol. No s'ha de considerar si el títol és distintiu o no]

-Si és de més d'un creador: S'ha de determinar si es tracta d'una col·laboració o d'una compilació.

- Si es determina que és una col·laboració, llavors l'obra s'identifica pel **creador principal o el primer anomenat + títol preferit** (generalment 100/245 en MARC).

- Si es determina que és una compilació, llavors s'identifica pel **títol preferit** (generalment 245 en MARC).

[Anem a veure a poc a poc aquests conceptes ...]

Compilació d'obres **d'un sol creador** (RDA 6.2.2.10, RDA 6.27.1.2)

- Ha de ser tractada com una compilació
(p. ex., no hi ha col·laboradors)
- S'identifica per:

creador
+
títol preferit

37

Compilació d'obres d'un sol creador

Si el recurs conté diverses obres d'un sol creador, és una compilació. Una compilació d'un sol creador s'identifica pel **creador + el títol preferit**.

Les instruccions sobre com construir un *títol preferit* per a una compilació d'una obra d'un sol creador, es troben en **6.2.2.10**; les instruccions per construir el *punt d'accés* es troben en **6.27.1.2**.

Títol preferit - Compilacions d'un creador (RDA 6.2.2.10)

- **Es coneix la compilació per un títol?**
 - Normalment no, però "*Veinte poemas de amor y una canción desesperada*" és un exemple d'una compilació coneguda per un títol. En aquest cas es triaria com a títol preferit el títol conegut de la compilació.
- **Si no es coneix la compilació per cap títol, utilitzeu un títol col·lectiu convencional** (no importa si el títol propi és diferent):
 - Obres completes = "**Obres**"
 - Obres completes en una sola forma = utilitzeu el terme apropiat (de 6.2.2.10.2): "**Novel·les**", "**Poesia**", "**Teatre**", etc.
 - Altres compilacions de dues o més obres (però no totes) de la mateixa forma o de formes diferents: S'aplica la **Concreció 6.2.2.10.3 Alternativa**. Afegiu "**Seleccions**" al títol col·lectiu convencional.
 - la **Concreció 25.1**: ens indica donar el contingut en un camp 505, si és factible. Es proporciona un punt d'accés autoritzat analític per a l'obra predominant o la primera si representa una part important del recurs. (S'ignoren contribucions com el prefaci o la introducció). Aquesta concreció no s'aplica en el cas d'antologies de poesia, himnaris, actes de congressos, revistes, col·leccions d'entrevistes o cartes, capítols de monografies en diverses parts catalogades com un conjunt i recursos similars.

38

Títol preferit - Compilacions d'obres d'una persona, família, entitat corporativa

Si el recurs és una compilació d'un sol creador, cal determinar si aquesta *compilació* ha arribat a ser coneguda per un títol. Aquesta situació no passa sovint.

Si aquest no és el cas, utilitzeu un *títol col·lectiu convencional*, ja sigui "Obres" si la compilació representa les obres completes del creador, o un terme de 6.2.2.10.2 si la compilació conté les obres completes en una sola forma: Novel·les, Poesia, Teatre, etc.

Concreció 6.2.2.10.3 Alternativa. S'aplica. Afegiu "Seleccions" al títol col·lectiu convencional si la compilació conté algunes, però no totes les obres del creador. Enregistreu un punt d'accés autoritzat per a la primera obra o expressió, o la predominant.

Com ho hem de fer, ens ho indica la **Concreció 25.1**: es dona el contingut en un camp 505, si és factible, excepte si està indicat en una altra part de la descripció (p. ex. 245 obres sense títol col·lectiu). Es proporciona un punt d'accés autoritzat analític per a l'obra predominant o la primera si representa una part important del recurs (s'ignoren contribucions com el prefaci o la introducció). Opcionalment es poden donar altres punts d'accés analítics d'altres obres de la compilació. Aquesta concreció no s'aplica en el cas d'antologies de poesia, himnaris, actes de congressos, revistes, col·leccions d'entrevistes o cartes, capítols de monografies en diverses parts catalogades com un conjunt i recursos similars.

Principals canvis en relació a les AACR2:

Amb RDA, els catalogadors ja no necessitaran:

Determinar si el creador ha creat obres en una sola forma.

Determinar si el títol propi de la compilació és un "títol distintiu".

Exemple: Compilació de 2 obres del mateix creador

- **AACR2:** s'utilitza la 1a obra com a títol preferit de la compilació (però això identifica erròniament la compilació)

```
100 1# $aMiller, Arthur,$d1915-2005
240 10 $aArchbishop's ceiling
245 10 $aTwo plays /$cArthur Miller
505 0# $aThe Archbishop's ceiling -- The American clock
700 12 $aMiller, Arthur,$d1915-2005.$tAmerican clock
```

- **RDA:** S'aplica l'alternativa d'usar un títol col·lectiu convencional

```
100 1# $aMiller, Arthur,$d1915-2005
240 10 $aTeatre.$kSeleccions
245 10 $aTwo plays /$cArthur Miller
505 0# $aThe Archbishop's ceiling -- The American clock
700 12 $aMiller,Arthur,$d1915-2005.$tArchbishop's ceiling
*700 12 $aMiller, Arthur,$d1915-2005.$tAmerican clock
```

*El 2n camp 700 no és un requeriment bàsic però és útil per a l'usuari

39

Exemple

Amb AACR2 en aquesta compilació de dues obres de teatre es faria l'entrada principal i títol uniforme per la primera obra, i una entrada analítica addicional per la segona obra. Això és identificar només *parcialment* la compilació.

La instrucció bàsica d'RDA indica enregistrar les obres de forma separada (com es mostra en els camps 700). La concreció a l'alternativa d'RDA 6.2.2.10.3 indica utilitzar un títol col·lectiu convencional, com es mostra en el camp 240, i a més a més proporcionar un punt d'accés analític per a la primera obra o la predominant en un camp 700 **12**. Els punts d'accés per a qualsevol obra de la compilació després de la primera no són un requeriment bàsic; enregistrar els punts d'accés per a les altres obres queda a criteri del catalogador.

Compilacions d'obres de més d'un creador (RDA 6.2.2.11)

- **Primer s'ha de decidir si és una compilació o una col·laboració -- Com ho decidim?**
 - Claus per saber si és una compilació:
 - Indicació de qui ha creat què.
 - A partir de la font preferida, el sumari, el prefaci, les notes del programa, la pàgina inicial i altres components del recurs.
 - La presència d'un compilador o d'un editor literari.
 - El fet que els creadors no visquin en el mateix període de temps.
 - Assumim que és una col·laboració si:
 - No hi ha cap indicació de qui ha creat què, o
 - en cas de dubte.

40

Compilacions d'obres de més d'un creador

Primer s'ha de decidir si és una compilació o una col·laboració -- Com ho decidim?

Tot i que no existeixi la "regla de tres", no es pot afegir automàticament un camp 100 a un registre bibliogràfic quan hi hagi més d'un creador. Primer s'ha de determinar si és una compilació d'obres de diferents creadors o si és una col·laboració entre creadors que treballen conjuntament.

• Claus per saber si és una *compilació*:

- Si la font preferida indica qui ha creat què.
- Si el sumari, la taula de contingut, el prefaci, les notes del programa, la pàgina inicial, etc. atribueixen els diferents capítols/apartats del recurs a diferents creadors.
- Si els components del recurs indiquen qui ha creat què.
- La presència d'un compilador o d'un editor literari.
- El fet que els creadors no visquin en el mateix període de temps.

• Si no hi ha cap indicació de qui ha creat què o en cas de dubte, cal considerar-ho una *col·laboració*.

Penseu que RDA 19.2.1.1.1 pot modificar aquesta política; com és el cas d'una entitat corporativa que és considerada la creadora del recurs. Les actes d'un congrés són un exemple freqüent de la inclusió d'obres de diferents persones, però atès que el congrés és el creador, no es tracta com una compilació d'obres de diferents creadors.

Compilació d'obres de més d'un creador

- **Compilació** (RDA 6.2.2.11, RDA 6.27.1.4)

S'identifica pel:

Títol preferit

Però

- **Col·laboració** (RDA 6.2.2.3, RDA 6.27.1.3)

S'identifica pel:

Creador

(principal o anomenat en primer lloc)

+

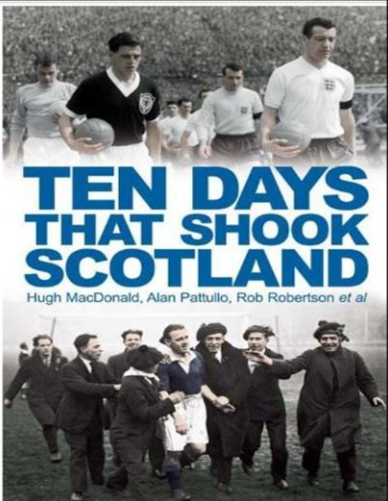
Títol preferit

41

Compilació d'obres de més d'un creador

Si el recurs és responsabilitat de més d'un creador, haurem de determinar si es tracta d'una compilació o d'una col·laboració:

- Si és una compilació ("agregat"), l'obra s'identificarà pel títol preferit de la compilació.
- Si és una col·laboració, l'obra s'identificarà per la combinació del creador principal (o anomenat en primer lloc) i el títol preferit.



**TEN DAYS
THAT SHOOK
SCOTLAND**
Hugh MacDonald, Alan Pattullo, Rob Robertson *et al*

Ten Days That Shook Scotland

**És una
compilació**

Contents

<i>Preface</i>		5
1	From the Spiders' Web: the Historic First Defeat of Queen's Park John Cairney ←	9
2	There Were No Winners: the Scottish Cup Final of 1909 Hugh MacDonald ←	31
3	Better than Bannockburn: the Wembley Wizards Frank Gilfeather ←	53
4	Motherwell: Champions of Scotland Matt Vallance ←	73
5	Home Before the Postcards: Scotland in the 1954 World Cup Terence Murray ←	99
6	Nearly Ten Past Haffey: England 9, Scotland 3 Ronnie Esplin ←	123
7	'The Old Men of Peru' Graham McGoll ←	145
8	The Death of Jock Stein Stephen McGowan ←	167
9	Aberdeen: the Road to Gothenburg Rob Robertson ←	191
10	Berti Vogts, Scotland Manager Alan Pattullo ←	223
	<i>The contributors</i>	249

**Títol preferit
[245 00]**

Cristan, Ana Lupe. *RDA Special Topics: Compilations & Collaborations*. December 2011, revised by Kate James, August 2013. 42

Exemple extret de la presentació:

Cristan, Ana Lupe. *RDA Special Topics: Compilations & Collaborations*. December 2011, revised by Kate James, August 2013.

42

LCCN Permalink

<https://lccn.loc.gov/2010681487>

245 00 \$a Ten days that shook Scotland / \$c Hugh MacDonald, Alan Pattullo, Rob Robertson et al.

505 0_ \$a From the spiders' web : the historic first defeat of Queen's Park / John Cairney -- There were no winners : the Scottish Cup final of 1909 / Hugh MacDonald -- Better than Bannockburn : the Webley Wizards / Frank Gilfeather -- Motherwell : champions of Scotland / Matt Vallance -- Home before the postcards : Scotland in the 1954 World Cup / Terence Murray -- Nearly tenpast Haffey : England 9, Scotland 3 / Ronnie Esplin -- "The old men of Peru" / Graham McColl -- The death of Jock Stein / Stephen McGowan -- Aberdeen : the road to Gothenburg / Rob Robertson -- Berti Vogts, Scotland manager / Alan Pattullo.

70012 \$a MacDonald, Hugh. \$t There were no winners.

Altres camps 7XX són opcionals

Catalogació de la Library of Congress en MARC

43


Exemple (cont.)

Catalogació de la LC en MARC disponible a <https://lccn.loc.gov/2010681487>

[Només es mostra part de la descripció]

**Protagonistas de la medicina
científica mexicana,
1800-2006**

Ana Cecilia Rodríguez de Romo
Gabriela Castañeda López
Rita Robles Valencia



Es una col·laboració Índice

Creador [100]
(principal o anomenat en primer lloc)

+
títol preferit [245]
(7XX per a la resta de creador opcionals)

Agradecimiento

Índice de persona

Proemio

Siglas

Biografías 41

Listado cronológico 503

Listado por especialidades 519

Bibliografía consultada y recomendada 533

Cristan, Ana Lupe. *RDA Special Topics: Compilations & Collaborations*. December 2011, revised by Kate James, August 2013. 44

Exemple extret de la presentació:

Cristan, Ana Lupe. *RDA Special Topics: Compilations & Collaborations*. December 2011, revised by Kate James, August 2013.

Títol preferit - Compilacions d'obres de més d'un creadors

- **Compilació** d'obres separades.
- La compilació s'ha d'identificar pel seu títol preferit (vegeu RDA 6.27.1.4):
 - títol pel qual la *compilació* és coneguda (inusual), o
 - títol propi de la manifestació

Ex. : Best of Broadway

(conjunt de 5 CDs, una selecció de diversos musicals de diferents compositors)

(Si hi ha conflicte entre el títol preferit de la compilació i una obra ja existent al catàleg, apliqueu 6.27.1.9. per distingir-les)

Què passa si la compilació no té un títol col·lectiu?

- Si la compilació d'obres de diferents creadors no té un títol col·lectiu, en general:
 - S'utilitza el títol propi de la primera obra de la compilació com a títol preferit, i
 - es fa un punt d'accés autoritzat analític per l'obra predominant o la primera obra de la compilació, quan aquesta representi una part important del recurs.
 - No inventeu un títol per fer servir com a títol preferit.
(No s'aplica l'alternativa d'RDA 6.27.1.4)
- Una obra que és part d'una compilació es considera una "obra relacionada".

Exemple: Compilació d'obres de diferents creadors sense títol col·lectiu

- **AACR2:** utilitza la 1a obra com a títol preferit (però això identifica erròniament la compilació)

100 1# \$aPolk, Sharon

240 10 \$aCommunity band concerts

245 10 \$aCommunity band concerts /\$cSharon Polk. Fall harvest festivals / Terri Swanson

700 12 \$aSwanson, Terri.\$tFall harvest festivals

- **RDA:** utilitza el títol propi de la primera obra com a títol preferit

245 00 \$aCommunity band concerts /\$cSharon Polk. Fall harvest festivals / Terri Swanson

700 12 \$aPolk, Sharon.\$tCommunity band concerts

*700 12 \$aSwanson, Terri.\$tFall harvest Festivals

* El 2n camp 700 no és un requeriment bàsic però és útil per a l'usuari

47

Exemple

Amb AACR2, en aquesta compilació de dues obres es fa l'entrada principal i títol uniforme per la primera obra, i una entrada analítica addicional per la segona obra. Això és equivalent a 'identificar' aquesta compilació només per la primera de les obres incloses.

Amb RDA, en aplicar les instruccions bàsiques, el resultat és un camp 700 per a cada obra. No hi ha un creador de l'obra com un tot per a registrar en el camp 1XX.

Obres en col·laboració - Una obra, diversos creadors

- Principal responsable o creador anomenat en primer lloc.
- Excepcions (vegeu RDA 6.27.1.3):
 - Imatges en moviment.
 - Alguns recursos que involucrin tant a entitats corporatives com a persones.
 - Algunes col·laboracions musicals.
 - Tractats.
 - La majoria de les publicacions en sèrie.

48

Obres en col·laboració - una obra, diversos creadors

En triar el creador d'una obra en col·laboració, seleccioneu el principal responsable o el creador anomenat en primer lloc.

RDA 6.27.1.3 enumera algunes excepcions per a les obres en col·laboració quan el creador anomenat en primer lloc no es fa servir per identificar l'obra:

- Imatges en moviment.
- Alguns recursos amb entitats corporatives i persones com a entitats responsables.
- Algunes col·laboracions musicals.
- Tractats.
- La majoria de les publicacions en sèrie.

Exemple: Diversos creadors Responsabilitat principal indicada

No hi ha canvis respecte a les AACR2, excepte pel que fa als punts d'accés addicionals.

100 1# \$aSweet, Martha

245 10 \$aGeòrgia history /\$cby Martha Sweet and
Linda Bruce with contributions by Gus
Peterson and Marilee James

*700 1# \$aBruce, Linda

*700 1# \$aPeterson, Gus

*700 1# \$aJames, Marilee

**Els punts d'accés addicionals resten a criteri del catalogador (Concreció 19.2-19.3)*

49

Exemple

En aquest exemple, dues persones (Martha Sweet i Linda Bruce) tenen la responsabilitat principal. Es tria la persona anomenada en primer lloc, amb el títol preferit (en aquest cas 245), per a identificar l'obra.

Queda a criteri del catalogador decidir si es proporcionen punts d'accés addicionals.

Exemple: Diversos creadors No hi ha responsabilitat principal

- **AACR2:** *s'entra sota títol, sense camp 1XX*

```
245 00 $aArchitecture /$cby Susan Brown ... [et al.]  
700 1# $aSusan Brown
```

- **RDA:** *precediu el títol preferit pel creador anomenat en primer lloc*

```
100 1# $aBrown, Susan  
245 10 $aArchitecture /$cby Susan Brown, Melanie  
Carlson, Stephen Lindell, Kevin Ott, and Janet  
Wilson  
*700 1# $aCarlson, Melanie  
*700 1# $aLindell, Stephen  
*700 1# $aOtt, Kevin  
*700 1# $aWilson, Janet
```

- *Els punts d'accés addicionals, resta a criteri del catalogador (Concreció 19.2)*

50

Exemple

En aquest exemple, cap menció figura com a principal responsable. D'acord amb les AACR2, ha de ser entrat sota títol, sense camp 1XX, i només s'enregistra la primera persona anomenada en el camp 245.

Amb RDA el creador anomenat en primer lloc (Susan Brown) es tria com a creador de l'obra. La resta de creadors són enregistrats en la menció de responsabilitat. Queda a criteri del catalogador decidir si es proporciona un punt d'accés per a la resta de creadors.

**Comentari, anotacions, contingut il·lustratiu, etc.
afegit a una obra que existia prèviament
(RDA 6.27.1.6)**

- Si es presenta com l'obra del responsable del comentari, etc., apliqueu: **Concreció 6.27.1.6**. Si el recurs conté l'obra original i un comentari separat (o comentaris) i el comentari té el seu títol propi, s'aplica RDA 6.27.1.2 o 6.27.1.4 a la **compilació**.

```
245 02 $aA Commentary on Virgil's first Eclogue :$bprotocol  
of the forty-third colloquy, 6 June 1982 /$cWendell  
Clausen  
505 2# $aEclogue I -- Responses -- Minutes of the colloquy  
700 12 $aClausen, Wendell,$d1923-2006.$tCommentary on  
Virgil's first Eclogue  
700 12 $aVirgili Maró, Publi,$d70 aC-19 aC.$tBucolica.  
$n1.$lAnglès
```

- **Concreció 25.1**. Per compilacions que consisteixen en l'obra original i un comentari separat amb el seu propi títol, es proporcionen punts d'accés autoritzats per a tots dos.

51

Comentari, anotacions, contingut il·lustratiu, etc. afegit a una obra que existia prèviament

• Si es presenta com l'obra del responsable del comentari, etc., apliqueu: **Concreció 6.27.1.6**. Si el recurs conté l'obra original i un comentari separat (o comentaris) i el comentari té el seu propi títol, s'aplica **RDA 6.27.1.2** (un sol creador) o **RDA 6.27.1.4** (més d'un creador) a la **compilació**.

• **La Concreció 25.1**. indica que per compilacions que consisteixen de l'obra original i d'un comentari separat amb el seu propi títol, es proporcionen punts d'accés autoritzats per a tots dos.

**Comentari, anotacions, contingut il·lustratiu, etc.,
afegit a una obra que existia prèviament
(RDA6.27.1.6)**

- Si l'obra es presenta simplement com una edició d'una obra que existia prèviament, tracteu-la com una expressió d'aquesta obra.

```
100 1# $aJoyce, James,$d1882-1941
240 10 $aDubliners
245 10 $aJames Joyce's Dubliners :$ban illustration
      edition with annotations /$c[edited by] John Wyse
      Jackson & Bernard McGinley
*700 1# $aJackson, John Wyse
*700 1# $aMcGinley, Bernard
Els punts d'accés per als contribuïdors resten a criteri del catalogador
```

Elements addicionals en els punts d'accés autoritzats que representen les obres (RDA 6.27.1.9)

- Incloeu elements addicionals en els punts d'accés autoritzats **si cal distingir en el CCUC** el punt d'accés d'una obra que s'està catalogant:
 - d'un altre punt d'accés igual o similar però que representa una obra diferent, **o**
 - d'un altre punt d'accés que representa una persona, una família, una entitat corporativa o un lloc.
- Formulació dels punts d'accés autoritzats:
 - ✓ **Començar amb el títol preferit.**
 - ✓ **Precedit pel creador, quan correspongui.**
 - ✓ **Addicions per fer una distinció.**

(En general no s'ha de preveure un conflicte i, quan es doni, l'addició es farà al recurs que s'està catalogant, no retroactivament).

Punt d'accés igual o similar però que representa una obra diferent

Canvi respecte AACR2: amb RDA les obres que són anomenades amb un títol caldrà distingir-les d'altres obres anomenades pel mateix títol.

Ex. :

```
130 0# $aHistòria de Catalunya (Reglà)
245 10 $aHistòria de Catalunya /$cdirecció de Joan
      Reglà
```

```
130 0# $aHistòria de Catalunya (Vilar)
245 00 $aHistòria de Catalunya /$cdirector: Pierre
      Vilar
```

Es tria l'addició més apropiada a criteri del catalogador.

54

Punt d'accés igual o similar però que representa una obra diferent

Amb RDA les obres que són anomenades amb un títol sol caldrà distingir-les d'altres obres anomenades pel mateix títol. Això és un canvi significatiu respecte AACR2.

Recordeu que el terme "obra" inclou les compilacions (agregats) i els components (parts) així com obres individuals. RDA 6.27.1.9 s'aplica a qualsevol dels casos.

(En general no s'ha de preveure un conflicte i, quan es doni, l'addició es farà al recurs que s'està catalogant).

Punt d'accés igual o similar però que representa una obra diferent

- **Canvi respecte AACR2:** amb RDA les obres que són anomenades amb un títol caldrà distingir-les si coincideixen amb el punt d'accés d'una persona, família, entitat corporativa o lloc.

Ex. :

130 0# \$aCatalunya (Cançons folklòriques)

245 10 \$aCatalunya

300 ## \$a1 disc àudio ;\$c30 cm

Comentari: el títol del disc àudio és idèntic al punt d'accés del lloc.

55

Punt d'accés igual o similar però que representa una obra diferent (cont.)

Amb RDA, les obres que són anomenades amb un títol sol caldrà distingir-les si coincideixen amb el punt d'accés d'una persona, família, entitat corporativa o lloc. Això és un canvi significatiu respecte AACR2.

(En general no s'ha de preveure un conflicte i, quan es doni, l'addició es farà al recurs que s'està catalogant).

Addicions als punts d'accés que representen obres

- Forma de l'obra (RDA 6.3)
- Data de l'obra (RDA 6.4)
- Lloc d'origen de l'obra (RDA 6.5)
- Altra característica distintiva de l'obra (RDA 6.6)

✓ **No hi ha ordre de prioritats.**

✓ **Se'n pot donar més d'una, si cal.**

- Les addicions es donen entre parèntesis. Quan en un punt d'accés en són necessàries més d'una, es separen per "*espai : espai*".

Addicions als punts d'accés

Forma de l'obra (RDA 6.3)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar*
- Abast = "és una classe o un gènere al qual pertany l'obra."
- Font: qualsevol font.
- Per tant, no cal utilitzar un vocabulari controlat.
- Les addicions es donen després del títol preferit entre parèntesis.

Ex. :

130 0# \$aWar of the worlds (Programa de ràdio)

130 0# \$aWar of the worlds (Programa de televisió)

- **Concreció 6.3: ELEMENT BÀSIC PER A LA BC I EL CCUC**, per a pel·lícules cinematogràfiques, programes de ràdio i televisió, encara que no hi hagi conflicte.

Addicions als punts d'accés Data de l'obra (RDA 6.4)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar*
- Abast = "és la data més antiga associada amb una obra."
(creada, publicada per primera vegada, o editada)
- Font: qualsevol font.
- Només any(s).
- Les addicions es donen després del títol preferit entre parèntesis.

Ex. :

```
130 0# $aDublin magazine (1762)  
130 0# $aDublin magazine (1965)
```

58

Data de l'obra

RDA 6.4 la Data de l'obra és un ELEMENT BÀSIC quan és necessària per diferenciar una obra d'una altra amb el mateix títol o per diferenciar-la del nom d'una persona, família o entitat corporativa.

La data de l'obra es defineix com "la data més antiga associada amb una obra." Si la data de quan va ser creada l'obra no està disponible (es refereix com a creada a la ment del creador), es pot donar la data en què l'obra va ser publicada per primera vegada o va ser editada.

Addicions als punts d'accés Lloc d'origen de l'obra (RDA 6.5)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar*
- Abast = "és el país o qualsevol altra jurisdicció territorial on l'obra es va originar."
- Font: qualsevol font.
- En la forma prescrita al capítol 16 (**NO** s'utilitza l'Apèndix B.11).
- Les addicions es donen després del títol preferit entre parèntesis.

Ex. :

130 0# \$aAdvocat (Boise, Idaho)

130 0# \$aAdvocat (Nairobi, Kenya)

59

Lloc d'origen de l'obra

Enregistreu el lloc d'origen de l'obra en la forma prescrita en el capítol 16 d'RDA.

Tanmateix, en afegir el nom del lloc més gran com a qualificador no s'aplica l'apèndix B.

No s'abreugen els noms dels països, els estats, les províncies, els territoris, etc.,

excepte: RSFSR i URSS.

Addicions als punts d'accés

Altra característica distintiva (RDA 6.6)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar*
- Abast = "és una característica diferent de la forma de l'obra, la data de l'obra o el lloc d'origen de l'obra. Serveix per distingir una obra d'una altra obra amb el mateix títol o per diferenciar-la del nom d'una persona, una família o una entitat corporativa."
- Font: qualsevol font.
- De vegades s'utilitza una entitat editora; en aquest cas s'ha d'enregistrar en la forma establerta a CANTIC.
- Les addicions es donen després del títol preferit entre parèntesis.
- *Ex.*: Mas magazine (Fashion & Fun (Firma))

60

Canvis: Lleis que regeixen en una jurisdicció

- **Compilacions de lleis, etc. (6.19.2.5.1 -6.29.1.2)**

No s'utilitza el títol col·lectiu convencional "*Lleis, etc.*" per a reculls generals.

AACR2

110 1# \$aItàlia

240 10 \$aLleis, etc.

245 10 \$aRaccolta ufficiale degli atti normativi
della Repubblica italiana

RDA

110 1# \$aItàlia

245 10 \$aRaccolta ufficiale degli atti normativi
della Repubblica italiana

61

Canvis respecte AACR2: Lleis que regeixen en una jurisdicció

No s'utilitza el títol col·lectiu convencional "***Lleis, etc.***" per a reculls generals.

(Aquest canvi és d'aquest any 2016, i no es troba recollit a la traducció catalana en PDF de 2015)

Canvis: Tractats (RDA 6.19.2.7, RDA 6.29.1.30.2)

- **Un tractat:** El títol preferit s'enregistra a partir del títol oficial, el títol curt o qualsevol altra designació oficial. Els signataris o participants no formen part del punt d'accés autoritzat.

AACR2

110 1# \$aEspanya

240 10 \$aTractats, etc.\$gGran Bretanya,\$d1793 maig 25

710 1# \$aGran Bretanya.\$tTractats, etc.\$gEspanya,\$d1793
maig 25

RDA:

130 0# \$aTratado de Aranjuez\$d(1793 maig 25)

- **Compilació de tractats:** s'afegeix la data o les dates inclusives.

Ex. : 130 0# \$aTractat d'Utrecht\$d(1713-1715)

62

Canvis respecte AACR2: Tractats

En el cas **d'un tractat**, elaboreu el punt d'accés autoritzat que representa l'obra usant el títol preferit del tractat. S'hi afegeix la data del tractat entre parèntesis, els mesos no s'abreugen. Els signataris no formen part del punt d'accés autoritzat. Els signataris, ratificadors, etc. s'enregistren en camps 7XX, vegeu RDA 19.3.2.13.

En el cas d'una **compilació de tractats**, s'afegeix la data o les dates inclusives.

Canvis: Bíblia (RDA 6.23.2.9, RDA 6.30.2.2)

- **Testaments** (RDA 6.23.2.9.1)
 - En el cas de l'Antic Testament, enregistreu **Antic Testament** com a subdivisió del títol preferit de la Bíblia. (No "A.T.")
 - En el cas del Nou Testament, enregistreu **Nou Testament** com a subdivisió del títol preferit de la Bíblia. (No "N.T.")
- **Llibres i grups de llibres** (RDA 6.23.2.9.2-6.23.2.9.3)
 - En el cas d'un llibre (o grup) del cànon catòlic o protestant, enregistreu el títol preferit en català* (vegeu **Concreció 6.23.2.9.2 i 6.23.2.9.3** la llista de llibres i grups de llibres).
 - Enregistreu el títol com una subdivisió del títol preferit de la Bíblia.

*S'utilitza la forma de citació breu de la Bíblia catalana interconfessional.

63

Canvis respecte AACR2: Parts de la Bíblia

- No s'utilitzen les abreviatures "A.T." i "N.T."
- Els títols dels llibres i els grups de llibres s'enregistren com una subdivisió del títol preferit de la Bíblia.

Exemples: Parts de la Bíblia

AACR2

Bíblia.\$pA.T.
Bíblia.\$pN.T.
Bíblia.\$pN.T.\$pCorintis, 1a
Bíblia.\$pA.T.\$pGènesi XI, 26-XX, 18
Bíblia.\$pA.T.\$pPentateuc
Bíblia.\$pN.T.\$pEvangelis

Bíblia.\$pA.T.\$pDeuterocanònics
Bíblia.\$pA.T. pApòcrifs.\$p Pregària
de Manassés

RDA

Bíblia.\$p Antic Testament
Bíblia.\$pNou Testament
Bíblia.\$pCorintis, 1a
Bíblia.\$pGènesi, XI, 26-XX, 18
Bíblia.\$pPentateuc
Bíblia.\$pEvangelis

Bíblia.\$pLlibres deuterocanònics
Bíblia.\$pPregària de Manassés

➤ **Concreció 6.23.2.6 Llibres apòcrifs**

Es tria com a títol preferit un títol trobat normalment en fonts en català.

Ex.: **Tercer llibre dels Macabeus**

64

Exemples

Aquests exemples mostren els principals canvis respecte a AACR2.

Recordeu que per als protestants són "apòcrifs" una sèrie de llibres que en el cànon catòlic conformen el grup de "llibres deuterocanònics". Amb RDA enregistreu-los com una subdivisió del títol preferit de la Bíblia. No confongueu "apòcrifs" i "llibres apòcrifs"; els apòcrifs són parts de la Bíblia, p. ex., la *Pregària de Manassés*, mentre que els "llibres apòcrifs", no. (RDA 6.23.2.6. i concreció)

Altres seleccions de la Bíblia (RDA 6.23.2.9.7)

Enregistreu el títol més específic que sigui apropiat a les seleccions, seguit del títol col·lectiu convencional **Seleccions** (p. ex.: "Bíblia. Evangelis. Seleccions").

- **AACR2:** *especifica afegir Seleccions a continuació de la llengua*
130 0# \$aBíblia.\$pN.T.\$pEvangelis.\$lCatalà.\$k
Seleccions
- **RDA:** *(l'ordre correcte dels subcamps és \$a \$k \$l)*
130 0# \$aBíblia.\$pEvangelis.\$kSeleccions.\$lCatalà

65

Altres seleccions de la Bíblia

RDA 6.23.2.9.7 Apliqueu aquesta instrucció a:

- seleccions conjuntes de l'Antic Testament i del Nou Testament
- seleccions d'un testament
- seleccions d'un llibre individual
- fragments d'una selecció sola d'un llibre individual
- seleccions d'un grup de llibres.

Enregistreu el títol més específic que sigui apropiat a les seleccions, seguit del títol col·lectiu convencional **Seleccions**.

Amb AACR2 (25.18A9) s'especifica afegir *Seleccions* a continuació de la llengua, però amb RDA la llengua és un atribut d'una expressió i no es pot interposar entre els atributs de l'obra i el títol preferit; **l'ordre correcte dels subcamps és \$a \$k \$l.**

LEMAC: Narracions bíbliques

AACR2:

650 #7 \$aNarracions bíbliques catalanes\$xA.T.\$2lemac

RDA:

650 #7 \$aNarracions bíbliques catalanes
\$xAntic Testament\$2lemac

AACR2:

650 #7 \$aNarracions bíbliques catalanes\$xA.T.
Èxode\$2lemac

RDA:

650 #7 \$aNarracions bíbliques catalanes\$xÈxode\$2lemac

Act. abril 2017

66

Implicacions a la LEMAC (Act. abril 2017)

Aquests canvis també tenen implicacions en els encapçalaments de matèria. Els usuaris de la LEMAC han de tenir en compte la correcta aplicació en els encapçalaments i subdivisions. Després de l'estiu de 2017 s'iniciarà el procés per adequar els registres d'autoritat de la LEMAC i els bibliogràfics associats.

Política a seguir: accepteu un punt d'accés autoritzat LEMAC encara que no estigui d'acord amb RDA. No creeu punts d'accés duplicats per adequar-los a RDA.

Canvis: Obra musical (RDA 6.14, 6.28)

- **No hi a "regla de tres"** per enregistrar el repartiment de l'execució.
- Amb RDA s'anomena cada instrument en lloc de fer una combinació estàndard d'instruments.
Ex.: flauta, oboè, clarinet, trompa, fagot (no vent)
- No s'utilitzen les abreviatures "acomp." i "arr.", enregistreu:
 - "acompanyament"
 - "sense acompanyament"
 - "arranjament"

Act. abril 2017

67

Canvis respecte AACR2: Obra musical

No entrarem a detallar tots els canvis en aquesta sessió. Només dir que la desaparició de la "regla de tres" afecta especialment els títols de les obres musicals. Pel que fa a les abreviatures, continuen presents a l'apèndix B.7 algunes de les emprades fins ara, per ex., "op.", "Núm." però no "acomp.", "arr." (s'ha d'utilitzar "acompanyament" i "arranjament").

Identificació de les expressions

Expressió - Entitat FRBR

- El terme **expressió** fa referència a la realització intel·lectual o artística d'una obra en la forma de notació alfanumèrica, musical o coreogràfica, de so, d'imatge, d'objecte, de moviment, etc., o en qualsevol combinació d'aquestes formes".
- *La forma en què una obra (la idea en la ment del creador) és expressada.*

69

Expressió - Entitat FRBR

"Expressió" és potser l'entitat més fàcil de comprendre, si es considera literalment la paraula: és la forma en la qual una *obra* (la idea en la ment del creador) és *expressada*, mitjançant la llengua (=caràcters alfanumèrics), so, etc.

Identificació d'expressions

- Els punts d'accés autoritzats d'un registre bibliogràfic s'utilitzen per identificar l'expressió que s'està catalogant.
- També es fan servir en els camps 6XX i 7XX per representar les relacions amb altres expressions.
- La elaboració dels punts d'accés autoritzats es fa d'acord al capítol 6 d'RDA.
- La identificació es fa en dos passos:
 - ✓ **Identificació de l'obra.**
 - ✓ **Addició de la informació que identifica el nivell expressió.**

Com identificar expressions

Concreció 0.6.6

- Per identificar les expressions s'afegeixen elements diferenciadors addicionals al punt d'accés autoritzat de:
 - **Recursos musicals** (RDA 6.28.3)
 - **Sagrades escriptures** (RDA 6.30.3)
 - **Traduccions** (RDA 6.27.3)
 - **Edicions en altres llengües** (RDA 6.27.3)

Com identificar expressions

Concreció 0.6.6

- **No s'afegeix cap altra característica** per diferenciar una expressió d'una altra expressió.
 - Ex., no es diferencia una traducció en francès del *Hamlet* de Shakespeare d'una altra traducció en francès.
 - Ex., no es diferencia un arranjament del *Corsaire* de Berlioz d'un altre arranjament.

(Hi ha altres elements en el registre bibliogràfic, per exemple, el traductor, la data, el repartiment de l'execució musical, disponibles perquè l'usuari, quan vulgui, seleccioni una expressió determinada.)

Contribuïdors (RDA 20.2)

- **ELEMENT BÀSIC PER A LA BC I EL CCUC** *en el cas que es consideri important per a la identificació.*
- Abast = "és una persona, una família o una entitat corporativa que fa una contribució a una expressió".
- Els contribuïdors inclouen els editors literaris, els traductors, els arranjadors de música, els intèrprets, etc.
- RDA apèndix I.3.1 per designadors de relacions.

73

Contribuïdors

RDA 20.2 El contribuïdor és un ELEMENT BÀSIC PER A LA BC I EL CCUC en el cas que es consideri important per a la identificació.

Cal tenir present que els "contribuïdors" no són creadors; inclou els editors literaris, traductors, arranjadors de música, intèrprets, il·lustradors, comentaristes, i altres.

"Contribuïdor" és una *relació* d'una *entitat* del grup 2 dels FRBR (persona, família o entitat corporativa) amb una entitat del grup 1 dels FRBR (específicament, d'una expressió).

L'Apèndix I.3.1 de les RDA conté els designadors de relacions usats per als contribuïdors (en parlarem més endavant).

Punt d'accés autoritzat que representa una expressió (RDA 6.27.3)

- Elaboreu un punt d'accés que representa una expressió combinant:
 - ✓ El punt d'accés autoritzat que representa l'obra (part o parts) + una (o més) addicions.
- Quatre addicions possibles:
 - el tipus de contingut (RDA 6.9)
 - la data de l'expressió (RDA 6.10)
 - la llengua de l'expressió (RDA 6.11)
 - una altra característica distintiva de l'expressió (RDA 612)

Ex. :100 1# \$aEco, Umberto
240 10 \$aNome della rosa.\$lCatalà
245 13 \$aEl Nom de la rosa /\$cUmberto Eco

74

Punt d'accés autoritzat que representa una expressió

Aquests addicions s'afegeixen si són necessaris per a diferenciar. No estan en ordre de prioritat.

Addicions als punts d'accés per a les expressions - Tipus de contingut (RDA 6.9)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar.*
- Abast = "és una categorització que reflecteix la forma fonamental de comunicació en què s'expressa el contingut i el sentit humà per mitjà del qual s'ha de percebre".
- Font: qualsevol font.
- Enregistreu el tipus de contingut usant un o més dels termes llistats a la taula d'RDA 6.9.1.3 (=vocabulari controlat).
- Punt d'accés: subcamp \$h*.

Ex. :100 1# \$aEco, Umberto
240 10 \$aNome della rosa.\$lCatalà.\$hParaula parlada (audiollibre de la traducció catalana)

(*la LC utilitza actualment \$s)

Act. abril 2017 75

(Act. Abril 2017) El subcamp \$h està actualment restringit per la LC (vegeu: DCM Z1); els punts d'accés que contenen el tipus de contingut que trobareu a les autoritats de la LC estan codificats amb el subcamp \$s, quan s'aixequi la restricció, es codificaran amb el \$h.

Addicions als punts d'accés per a les expressions - Data de l'expressió (RDA 6.10)

- **ELEMENT BÀSIC**, *si cal diferenciar una expressió d'una altra.*
- Abast: és la data més antiga associada amb una expressió.
- Font: de qualsevol font.
- Punt d'accés: subcamp \$f.

Ex.: 130 0# Bíblia.\$lCatalà.\$sMontserrat.\$f1970

Addicions als punts d'accés per a les expressions - Llengua de l'expressió (RDA 6.11)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar.*
- Abast = "és una llengua en la qual s'expressa una obra".
- Font: qualsevol font.
- Punt d'accés: subcamp \$l.
- Cal distingir entre:
 - Una expressió en més d'una llengua.
 - Dues o més expressions.

77

Addicions als punts d'accés per a les expressions - Llengua de l'expressió

En determinar si cal afegir un atribut de llengua, cal comprovar primer si:

- Es tracta d'una expressió en més d'una llengua (per exemple, *Guerra i pau* de Tolstoi) o,
- es tracta de dues o més expressions.

[Si es dóna el cas, l'**ordre correcte dels subcamp** és **\$a \$k \$l**; la llengua és un atribut d'una expressió i no es pot interposar entre els atributs de l'obra i el títol preferit; p. ex.: 240 10 \$aObres.\$kSeleccions.\$lCatalà **no** 240 10 \$aObres.\$lCatalà .\$kSeleccions]

Casuística: 1

Una expressió

- En una llengua: enregistreu-la en un \$l si és una traducció.

Ex. :

100 1# \$aBrunhoff, Jean de,\$d1899-1937

240 10 \$aBabar en famille.\$lCatalà

245 10 \$aBabar en família

- En més d'una llengua (p. ex., *Guerra i pau de Tolstoi*): No s'ha d'enregistrar, llevat que sigui una traducció.

78

Una expressió

Si la manifestació té només una expressió en una llengua diferent a l'original, enregistreu el subcamp \$l només si l'expressió és una traducció.

En aquest exemple, la manifestació té només una expressió en una llengua. Com és una traducció, la llengua es dona en el \$l.

Heu de tenir present que hi ha obres que originalment estan escrites en diverses llengües, com és el cas de *Guerra i pau de Tolstoi*, escrita en rus amb fragments en francès. En aquests casos no s'ha d'enregistrar cap \$l per indicar-ho. Només s'afegeix la llengua si es tracta d'una traducció.

Casuística: 2

Dues expressions: Original i una traducció

- Si la manifestació és una compilació de l'original i d'una *traducció* de la mateixa obra
 - ✓ Enregistreu un punt d'accés autoritzat analític per l'original (sense \$I)
 - +
 - ✓ Enregistreu un altre punt d'accés autoritzat analític per a la traducció (amb \$I)

(Concreció 26.1)

Exemples: *original i una traducció*

AACR2: *Original + traducció al castellà en el mateix recurs*

```
041 1# $aeng$aspa$heng
100 1# $aMacken, JoAnn Early,$d1953-
240 10 $aMail carrier.$lCastellà i anglès
245 10 $aMail carrier =$bEl cartero /$cJoAnn Early
      Macken
546 ## $aText en anglès i castellà
```

RDA: *Original + traducció al castellà en el mateix recurs*

```
041 1# $aeng$aspa$heng
100 1# $aMacken, JoAnn Early,$d1953-
245 10 $aMail carrier = $bEl cartero /$cJoAnn Early Macken
546 ## $aText en anglès i castellà
700 12 $aMacken, JoAnn Early,$d1953-$tMail carrier
700 12 $aMacken, JoAnn Early,$d1953-$tMail
      carrier.$lCastellà
```

80

Exemple

D'acord a les AACR2, l'entrada principal per a una compilació amb diferents expressions de la mateixa obra era l'entrada principal per l'obra amb les llengües de les diferents expressions enregistrades juntes en el subcamp \$l, tot i que es tractés de dues expressions diferents de la mateixa l'obra.

RDA indica registrar cada expressió (com es mostra en aquest exemple) en camps 7XX. No hi ha d'haver un camp 240 al registre. El subcamp \$l indica la llengua de l'expressió. La política de la Library of Congress i de la majoria de biblioteques que han començat a aplicar RDA és de **no registrar la llengua de l'expressió original en el subcamp \$l** del seu punt d'accés autoritzat (primer camp 700). Aquesta política és la que es recomana seguir per a les biblioteques catalanes que implementin RDA.

Casuística: 3

Més de dues expressions:
original i més d'una traducció

- Si la compilació conté l'expressió original i *més d'una traducció*:
 - ✓ Enregistreu un punt d'accés autoritzat analític per a l'expressió original (*sense \$I*)
 - +
 - ✓ Enregistreu un punt d'accés autoritzat analític *almenys per a una de les traduccions* (*amb \$I*)
- *Queda a criteri del catalogador enregistrar punts d'accés analítics addicionals.*

81

Exemple

Si la compilació conté l'expressió original i *més d'una traducció*, enregistreu un punt d'accés autoritzat analític per a l'expressió *original* (*sense \$I*) i un punt d'accés autoritzat analític almenys per a una de les traduccions (*amb \$I*); queda a criteri del catalogador enregistrar punts d'accés analítics addicionals.

Exemple:
original i més d'una traducció

```
100 1# $aShakespeare, William,$d1564-1616
245 10 $aRomeo and Juliet =$bRomeo y Julieta = Romeo
und Julia /$cWilliam Shakespeare
700 12 $aShakespeare, William,$d1564-1616.$tRomeo
and Juliet
700 12 $aShakespeare, William,$d1564-1616.
$tRomeo and Juliet.$lCastellà
*700 12 $aShakespeare, William,$d1564-1616.
$tRomeo and Juliet.$lAlemany
```

**Queda a criteri del catalogador enregistrar punts d'accés analítics addicionals.*

Casuística: 4

Més d'una una traducció, no hi ha l'original

- Dues o més expressions en diferents llengües i no hi ha l'expressió *original*:
 - ✓ **Enregistreu almenys una de les expressions en un punt d'accés autoritzat analític.**

```
100 1# $aShakespeare, William,+d1564-1616
245 10 $aRomeo et Juliette = $bRomeo und Julia /$c William
Shakespeare
700 12 $aShakespeare, William,+d1564-1616.$tRomeo and
Juliet.$lFrancès
*700 12 $aShakespeare, William,+d1564-1616.$tRomeo and
Juliet.$lAlemany
```

**Queda a criteri del catalogador enregistrar punts d'accés analítics addicionals.*

83

Edicions en diferents idiomes (publicacions simultànies o en conjunt)

Si la manifestació és una compilació de *dues o més expressions* de la mateixa obra en diferents llengües, *i no hi ha l'expressió original*, enregistreu *almenys una* de les expressions en un punt d'accés autoritzat analític.

Si la manifestació té dues o més expressions de la mateixa obra en diferents llengües, *i no és possible determinar quina és l'original*, feu el següent:

-Quan la compilació inclou edicions en dues llengües, enregistreu un punt d'accés autoritzat per a cada expressió i afegiu la llengua corresponent en el subcamp \$l.

-Quan la compilació inclou edicions en més de dues llengües, enregistreu un punt d'accés autoritzat per a l'edició de la primera llengua *i almenys per a una* edició en una altra llengua.

Casuística: 5

L'obra es publica simultàniament en diferents llengües i la llengua original no es pot determinar

Quan una obra es publica simultàniament en diferents llengües però en edicions separades per a cadascuna i res no evidencia quina és la llengua original, es tria la primera rebuda com a original i les altres es tracten com a traduccions.

Ex. :

- **Primera edició rebuda:**

245 00 \$aData on petroleum and economy of Venezuela

- **Edició en castellà rebuda posteriorment:**

130 0# \$aData on petroleum and economy of Venezuela.
\$lCastellà

245 10 \$aDatos básicos sobre la industria petrolera y
la economía venezolana

Casuística: 6

En el mateix recurs hi ha edicions en diverses llengües

Aquest seria el cas d'alguns documents d'organismes internacionals en els quals el mateix text apareix en les diferents llengües oficials de l'entitat en la seva edició original.

- Si són dues llengües diferents, feu un punt d'accés autoritzat analític per a cadascuna.
- Si són més de dues:
 - Feu un punt d'accés analític per a l'original i almenys un altre per a una de les altres llengües.
 - Si no es pot determinar l'edició original, trieu la primera de la compilació com a original. Feu un punt d'accés analític per a l'original i almenys un altre per a una de les altres llengües.

Exemple

En el mateix recurs hi ha edicions
en diverses llengües

245 00\$aDiplôme international de l'OIV en management du
secteur de la vigne et du vin :\$bOIV MSc in wine
management = International diploma of the OIV in
management of the vine and wine sector =
Internationales Diplom der OIV im Fachberich
Management im Weinbausektor = Diploma internazionale
dell'OIV in getion del settore della vigna e del vino
= Diploma internacional de la OIV de management del
sector la viña y el vino

730 02\$aDiplôme international de l'OIV en management du
secteur de la vigne et du vin

730 02\$aDiplôme international de l'OIV en management du
secteur de la vigne et du vin.\$lAnglès

*Comentari: L'edició francesa es tria com a original per
ser la primera anomenada en la compilació i no se n'ha
rebut cap altra amb anterioritat.*

Canvis sobre les llengües

- No es pot utilitzar "Poliglota"
- No es poden utilitzar en un sol subcamp \$l diverses llengües (p. ex., "Francès i anglès"). Enregistreu la informació específica sobre la llengua a *cada* expressió.

Addicions als Punts d'Accés per a les Expressions - Altra característica distintiva (RDA 6.12)

- **ELEMENT BÀSIC** *quan és necessari per diferenciar*
- Abast = "és una característica diferent del tipus de contingut, la llengua de l'expressió o la data de l'expressió. Serveix per diferenciar una expressió d'una altra expressió de la mateixa obra".
- Font: qualsevol font.
- Punt d'accés: es dona al final de l'últim subcamp llevat que es disposi d'un altre subcamp:
 - subcamp \$o per a expressions musicals (p. ex., aranjament)
 - subcamp \$s per a les versions de la Bíblia, etc.

Ex. : 130 0# \$aBíblia.\$lCatalà.\$sMontserrat.\$f1970

88

Altra característica distintiva de l'expressió

RDA 6.12 Altra característica distintiva de l'expressió és un ELEMENT BÀSIC quan és necessari per diferenciar una expressió. És "una característica diferent del tipus de contingut, la llengua de l'expressió o la data de l'expressió. Serveix per diferenciar una expressió d'una altra expressió de la mateixa obra.

Es pot obtenir la informació de qualsevol font.

Les altres característiques distintives s'enregistren en general al final de l'últim subcamp. Tanmateix, algunes tenen els seus propis subcamps en els punts d'accés, com ara el subcamp \$o per a les expressions musicals o el subcamp \$s per a les versions de la Bíblia, etc.

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

- Amb RDA s'ha de determinar quan una **edició revisada** requereix un punt d'accés autoritzat que connecti amb l'edició anterior (els conceptes FRBR d'obra i expressió són determinants).
- L'objectiu és relacionar totes les **expressions** d'una mateixa **obra**.
- Useu un "Títol uniforme" per connectar-les si el títol propi ha canviat:
 - D'una expressió a una altra, o
 - d'una manifestació a una altra.
- MARC
 - 1XX/240
 - 130

89

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

Amb RDA s'ha de determinar quan una edició revisada requereix un punt d'accés autoritzat que connecti amb l'edició anterior. Cal tenir en ment els conceptes d'*obra* i d'*expressió*.

Els exemples següents mostren alguns casos que es donen en la catalogació de monografies.

Objectiu:

Un dels objectius d'un punt d'accés autoritzat per l'obra és relacionar totes les expressions de la mateixa obra. Si el títol propi ha canviat 1) d'una expressió a una altra, o 2) d'una manifestació a una altra, cal connectar-les amb el que el format MARC en diu "Títol uniforme" (mitjançant un camp 240, si té creador, o mitjançant un camp 130, si no té creador).

[La política a seguir és connectar les expressions amb l'obra, no fer un punt d'accés per distingir-les. Els exemples següents mostren alguns casos que es donen en la catalogació de monografies.]

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

- **Què constitueix una nova obra?**
 - **Un creador diferent** (*no un creador addicional*): com és el cas d'un responsable d'una adaptació o d'una revisió d'una obra que existia prèviament i que canvia substancialment la natura i el contingut d'aquesta obra. Normalment es presenta com l'obra d'aquest responsable (el títol propi o preferit pot ser el mateix).
- ✓ **En aquest cas el títol uniforme no és necessari perquè no són la mateixa obra.**

90

Què constitueix una nova obra?

- Un creador diferent (*No un creador addicional*) RDA 6.27.1.5.
- L'abast del contingut és molt diferent (fins i tot quan el títol propi o preferit és el mateix).

En aquest cas el títol uniforme no és necessari perquè no són la mateixa obra

[opcionalment es poden relaciona (RDA 25) mitjançant una nota (500), o un punt d'accés autoritzat (7XX nom/títol). En el punt d'accés autoritzat es pot utilitzar un designador de relació aplicable a obres (Apèndix J.2); sobretot, no utilitzeu el designador "revisió de", perquè és per a una relació d'expressió, i estem parlant d'obres].

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

Nova manifestació: 240 amb el títol preferit

Original:

```
100 1# $aSmith, Lacey Baldwin,$d1922-  
245 12 $aA Tudor tragedy :$bthe life and times of  
Catherine Howard  
264 #1 $a[New York] :$bPantheon Books,$c[1961]
```

Títol posterior (no hi ha indicació de revisió):

```
100 1# $aSmith, Lacey Baldwin,$d1922-  
240 10 $aTudor tragedy  
245 10 $aCatherine Howard /$cLacey Baldwin Smith  
264 #1 $aStroud Gloucestershire :$bAmberley,$c[2010]  
500 ## $aOriginament publicat amb el títol: A Tudor  
tragedy
```

91

Exemple

Es tracta d'una nova manifestació, el creador i el contingut és el mateix. Per connectar-les s'ha d'utilitzar un camp 240 amb el títol preferit per connectar-les (o ajuntar-les sota el mateix punt d'accés autoritzat).

És el mateix tractament que amb les AACR2.

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

Nova expressió: sense 240

Original:

```
100 1# $aHarwood, Gregory W.  
245 10 $aGiuseppe Verdi :$ba guide to research /$c  
Gregory Harwood  
264 #1 $aNew York :$bGarland Pub.,$c1998
```

Revisió:

```
100 1# $aHarwood, Gregory W.  
245 10 $aGiuseppe Verdi :$ba research and information  
guide /$cGregory W. Harwood  
250 ## $aSecond edition  
264 #1 $aNew York, NY ;$aAbingdon, Oxon :$bRoutledge,$c  
2012
```

92

Exemple:

Es tracta d'una nova expressió, el contingut ha estat revisat, però no presenta canvis significatius (no és una obra nova). No necessita un camp 240 per connectar-les perquè tenen el mateix títol propi que fa aquesta funció.

[És segueix el mateix tractament que amb les AACR2. No es diferenciaren aquest tipus d'expressions.]

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

- **Nova Expressió:** 240 amb el títol preferit

Original:

```
100 1# $aMonson, Craig
245 10 $aDisembodied voices :$bmusic and culture in an
      early modern Italian convent /$cCraig A. Monson
264 #1 $aBerkeley :$bUniversity of California Press,$c
      1995
```

Revisió:

```
100 1# $aMonson, Craig
240 10 $aDisembodied voices
245 10 $aDivas in the convent :$bnuns, music, and
      defiance in seventeenth-century Italy /$cCraig
      A. Monson
264 #1 $aChicago :$bUniversity of Chicago Press,$c2012
500 ## $aRevisió de l'autor de la seva obra Disembodied
      voices
```

93

Exemple:

Es tracta d'una nova expressió, el contingut ha estat revisat (però no és una obra nova). En aquest cas es necessita un camp 240 amb el títol preferit (el títol de l'edició original 6.2.2.4) per connectar-les, perquè **no** tenen el mateix títol propi que faci aquesta funció.

Aquest tractament és diferent al de les AACR2.

Nova obra? Nova expressió? Nova manifestació?

- Nova Expressió: 130 amb el títol preferit

Original:

```
245 00 $aContemporary art and multicultural education /$c  
edited by Susan Cahan and Zoya Kucor  
264 #1 $aNew York :$bNew Museum of Contemporary Art :$b  
Routledge,$c1996
```

Revisió:

```
130 0# $aContemporary art and multicultural education  
245 10 $aRethinking contemporary art and multicultural  
education /$cThe New Museum of Contemporary Art  
250 ## $aFully revised second edition  
264 #1 $aNew York, NY :$bRoutledge,$c2011
```

94

Exemple:

Es tracta d'una nova expressió, el contingut ha estat revisat (però no és una obra nova). En aquest cas es necessita un camp 130 amb el títol preferit (el títol de l'edició original) per connectar-les, perquè **no** tenen el mateix títol propi que faci aquesta funció.

Aquest tractament és diferent al de les AACR2.

- *Preguntes?*

Fi del mòdul 3